



BOLD

## Guia sobre el tractament periodístic de la diversitat cultural en els mitjans de comunicació



Col·legi de Periodistes  
de Catalunya

### El tractament periodístic de la diversitat cultural

L'any 1996 el Congrés de periodistes catalans va aprovar un manual d'estil per al tractament de les minories ètniques en els mitjans de comunicació. D'ençà d'aquella data, el panorama de la diversitat social i cultural del nostre país no ha fet més que augmentar. Així mateix, fruit del reconeixement del Parlament de Catalunya sobre la identitat del poble gitano, el Govern ha aprovat el segon "Pla integral del poble gitano 2009-2013", amb l'objectiu de combatre, des d'una perspectiva global, la situació que pateix la població d'aquesta ètnia. En aquests textos es demana la posada al dia d'aquell manual, així com un nou impuls per difondre'l, de manera que mitjans i professionals el conequin i el facin seu. Aquesta ha estat la feina de la Comissió de Periodisme Solidari del Col·legi, en la qual participen periodistes procedents de diversos orígens culturals amb la col·laboració del Centre UNESCO de Catalunya.

**El desplaçament de persones a la cerca del benestar és una constant en la història de la humanitat.** La pròpia història de Catalunya s'escriu en funció dels moviments migratoris i tots en som fills de prop o de lluny. Fruit de la creixent globalització i de les necessitats locals, el flux migratori ha estat molt important, tant aquí com a la resta d'Espanya, en els darrers deu anys. En aquest cas, també ha vingut donat per la necessitat europea de garantir la pròpia supervivència. Sense els corrents migratoris no hauríem aconseguit l'estat del benestar i res no indica que aquesta necessitat hagi de canviar en el futur.

**El procés polític europeu estimula els intercanvis culturals i els d'altra naturalesa dins les fronteres de la Unió.** Aquesta dinàmica produeix desplaçaments de persones també per motius econòmics.

**Els canvis laborals, familiars, econòmics, tecnològics o ambientals són tan ràpids i radicals que ens afecten i ens inquieten.** La responsabilitat d'aquesta situació es difusa, poc coneguda, i en tot cas inabastable. Tanmateix, els protagonistes del procés intercultural són ben visibles. Els trobem pels carrers, són els nostres veïns i els identifiquem pel seu aspecte o pels seus accents. I podem caure, per inèrcia o per ignorància, en la temptació d'assenyalar-los com a responsables de tots aquests canvis que ens neguitegen quan, en tot cas, en són més víctimes que nosaltres mateixos.

**El paper dels mitjans i dels professionals ha de consistir a saber informar del nou context i del seu procés,** i l'única manera de fer-ho és a través del periodisme de qualitat, que ha d'entendre la diversitat cultural com una riquesa. **Facilitar-ho és el propòsit d'aquesta Guia; ser útil per apropar la població autòtona a tots els aspectes de la diversitat i al mateix temps acostar els mitjans a tots els ciutadans,** vinguin d'on vinguin, pel fet de ser un millor reflex d'aquesta nova societat.

Aquesta guia és una eina de treball oberta a noves aportacions i el seu èxit depàndrà de l'actitud decidida dels professionals de la comunicació contra les actituds racistes i xenòfobes. La implicació dels mitjans de comunicació en un compromís comú pot construir una societat més oberta i solidària.

**1 No s'ha d'incloure en la informació el grup ètnic, el color de la pell, el país d'origen, la religió o la cultura si no és estrictament necessari per a la comprensió global de la notícia.**

Hi ha una certa tendència periodística cap a la simplificació de la diversitat social que no té en compte que ni els nouvinguts ni els membres de minories culturals són tan poc homogenis com les persones de la societat d'acollida.

Els mitjans de comunicació, segurament com a reflex de la societat a la qual pertanyen, prioritzen unes fonts d'informació en perjudici d'unes altres. La fiabilitat periodística apunta sempre cap a la mateixa direcció, la de les institucions, siguin públiques o privades.

Les fonts d'informació més consultades són, per aquest ordre: ministeris o conselleries, experts en minories culturals, serveis socials, ONG, forces de seguretat, ajuntaments, etc. Ben poques vegades en són consultats els protagonistes. Les rutines de producció informativa han de ser igual per a tothom.

Per aquest motiu, els periodistes i els mitjans han de promoure el rebuig a les actituds basades en la ignorància. La bona intenció de facilitar la comprensió de la notícia pot portar a una concepció maniquea de la realitat.

De la mateixa manera, és important evitar les simplificacions i generalitzacions quan s'informa dels països d'origen dels immigrants o de persones que pertanyen a una minoria cultural concreta, com pot ser la població gitana, ja que es tracta d'una comunitat diversa i heterogènia.

El periodisme de qualitat ha d'explicar els fets i no deixar-se portar per idees preconcebudes. Per exemple, dir: "...el problema de la immigració..." (és una afirmació tan errònia com afirmar que el repte de la immigració no comporta cap problema), o parlar de "...la guetització de les escoles..." (el terme gueto es refereix a l'exclusió d'una part de la població), el correcte fóra "la concentració d'estangers o de membres de minories culturals a les escoles...". Igualment, el fet de relacionar marginació o delinqüència amb la població gitana, oblidant que la majoria d'ells viuen en una situació equiparable a la societat majoritària.

Cal intentar que el tarannà negatiu d'una notícia –morts, malalties, guerres...– en la qual apareixen aspectes ètnics, religiosos o culturals, no influeixi, per causa de la proximitat en l'espai informatiu o pel moment de la difusió, en altres notícies més properes a nosaltres que tinguin referents similars. Una notícia negativa afecta –tal com faria una fitxa de dominò que cau damunt d'una altra– altres notícies que siguin pròximes físicament i que tinguin un referent comú.

Els tòpics negatius reforcen pensaments i actituds discriminatòries envers el grup o els individus als quals es fa referència i dificulten l'apropiació entre les persones.

És molt important l'espai físic on publiquem les informacions i també les que fan referència directament o indirectament a les persones immigrades. Hem de contextualitzar adequadament aquesta informació amb les que compartiran el mateix espai, en qualsevol mitjà de comunicació.

La tendència a atribuir clixés d'origen

**2 Cal evitar les generalitzacions, els maniqueismes i la simplificació de les informacions.**

S'ha d'evitar la creació de conflictes o dramatitzar-los.

Els mitjans de comunicació, segurament com a reflex de la societat a la qual pertanyen, prioritzen unes fonts d'informació en perjudici d'unes altres. La fiabilitat periodística apunta sempre cap a la mateixa direcció, la de les institucions, siguin públiques o privades.

Els mitjans solen buscar una imatge concreta, un fet real, que ens remet a l'estereotip. La generalització sistemàtica pot acostar el públic i fer la notícia apparentment més comprensible, si bé la deforma i la simplifica greument. Per aquest motiu, els periodistes i els mitjans han de promoure el rebuig a les actituds basades en la ignorància. La bona intenció de facilitar la comprensió de la notícia ha de ser igual per a tothom.

Per aquest motiu, els periodistes i els mitjans han de promoure el rebuig a les actituds basades en la ignorància. La bona intenció de facilitar la comprensió de la notícia ha de ser igual per a tothom.

La utilització del grup ètnic, la religió, el color de la pell o el país d'origen amb una finalitat tendenciosa, xenòfoba o racista ha de ser denunciada i refusada per tots els mitjans de comunicació. Tampoc no és admissible la identificació de persones d'un origen concret amb determinada activitat il·legal o delictiva, ja que pot ser considerada com un atribut o característica del grup en qüestió.

El periodisme de qualitat ha d'explicar els fets i no deixar-se portar per idees preconcebudes. Per exemple, dir: "...el problema de la immigració..." (és una afirmació tan errònia com afirmar que el repte de la immigració no comporta cap problema), o parlar de "...la guetització de les escoles..." (el terme gueto es refereix a l'exclusió d'una part de la població), el correcte fóra "la concentració d'estangers o de membres de minories culturals a les escoles...". Igualment, el fet de relacionar marginació o delinqüència amb la població gitana, oblidant que la majoria d'ells viuen en una situació equiparable a la societat majoritària.

Cal intentar que el tarannà negatiu d'una notícia –morts, malalties, guerres...– en la qual apareixen aspectes ètnics, religiosos o culturals, no influeixi, per causa de la proximitat en l'espai informatiu o pel moment de la difusió, en altres notícies més properes a nosaltres que tinguin referents similars. Una notícia negativa afecta –tal com faria una fitxa de dominò que cau damunt d'una altra– altres notícies que siguin pròximes físicament i que tinguin un referent comú.

Els tòpics negatius reforcen pensaments i actituds discriminatòries envers el grup o els individus als quals es fa referència i dificulten l'apropiació entre les persones.

És molt important l'espai físic on publiquem les informacions i també les que fan referència directament o indirectament a les persones immigrades. Hem de contextualitzar adequadament aquesta informació amb les que compartiran el mateix espai, en qualsevol mitjà de comunicació.

La tendència a atribuir clixés d'origen

**3 No s'han de potenciar les informacions negatives ni sensacionalistes. S'ha d'evitar la creació de conflictes o dramatitzar-los.**

Els editors, caps de secció, d'àrea o de tancament dels diferents mitjans, són responsables naturals de la ubicació de cadascuna de les informacions. És per això que són els més capacitats per tenir una visió global del contingut informatiu del mitjà. Les imatges (fotografies, vídeo, infografies, etc.) són els elements més susceptibles de ser manipulats i la seva eloquència reconeguda fa que calgui extremar la prudència a l'hora de seleccionar una imatge que pot transformar totalment el sentit d'una informació. (\*) vegeu l'apartat c)

En aquest mateix sentit, s'ha de comptar sempre amb informació i opinió de les minories culturals, amb referència de noms i cognoms,

sobre qualsevol afer que afecti la vida pública.

(\*) Al web [www.periodistes.org](http://www.periodistes.org) trobareu diversos documents a l'abast per ajudar els professionals en aquestes qüestions:

(a) Les recomanacions per a la pràctica periodística en el tractament de conflictes bèl·lics o armats de 2009.

(b) L'Agenda de la Diversitat o Divertcat.

(c) Les recomanacions de 2002 sobre el tractament informatiu de la immigració del Consell de l'Audiovisual de Catalunya.





## Guía sobre el tratamiento periodístico de la diversidad cultural en los medios de comunicación



Col·legi de Periodistes de Catalunya

### El tratamiento periodístico de la diversidad cultural

En 1996 el Congreso de periodistas catalanes aprobó un Manual de Estilo para el tratamiento de las Minorías Étnicas en los Medios de Comunicación. Desde entonces y hasta la fecha, el panorama de la diversidad social y cultural de nuestro país no ha hecho más que aumentar. Igualmente, fruto del reconocimiento del Parlament de Catalunya sobre la identidad del pueblo gitano, el Gobierno ha aprobado el segundo "Plan integral del pueblo gitano 2009-2013", con el objetivo de combatir desde una perspectiva global, la situación que padece la población de esta etnia. En sus textos se pide la puesta al día de aquel manual y un nuevo impulso para su difusión, de manera que, tanto los medios como los profesionales lo conozcan y se lo haga suyo. Este ha sido el trabajo de la Comisión de Periodismo Solidario del Col·legi, en la que participan periodistas procedentes de varios orígenes culturales, con la colaboración del Centre UNESCO de Catalunya.

**El desplazamiento de personas en busca de su bienestar, es una constante en la historia de la humanidad.** La propia historia de Catalunya se escribe en función de los movimientos migratorios y todos somos un poco hijos de ellos. Fruto de la creciente globalización y de las necesidades locales, en los últimos diez años el flujo migratorio ha sido muy importante tanto aquí como en el resto de España. En este caso también motivado por la necesidad europea de garantizar la propia supervivencia. Sin las corrientes migratorias no habría sido posible el estado del bienestar y nada indica que esta necesidad deba cambiar en el futuro.

**El proceso político europeo estimula los intercambios culturales y de otra naturaleza dentro de las fronteras de la Unión.** Esta dinámica, también produce desplazamientos de personas por motivos económicos.

**Son tan rápidos y radicales los cambios laborales, familiares, económicos, tecnológicos o ambientales que nos afectan y nos inquietan.** La responsabilidad de esta situación es difusa, poco conocida y en todo caso inalcanzable. Aun así, los protagonistas del proceso intercultural son bien visibles. Los encontramos en las calles, son nuestros vecinos y los identificamos por su aspecto o por su acento. Y podemos caer, por inercia o por ignorancia, en la tentación de mostrarlos como los responsables de todos estos cambios que nos inquietan, cuando en todo caso, ellos son más víctimas que nosotros mismos.

**El papel de los medios de comunicación y de los profesionales debe consistir en saber informar del nuevo contexto y de su proceso.** Y la única manera de hacerlo es a través del periodismo de calidad, que debe entender la diversidad cultural como una riqueza. **Facilitarlo es el propósito de esta Guía; ser útil para acercar la población autóctona a todos los aspectos de la diversidad y a la vez, acercar los medios a todos los ciudadanos,** vengan de dónde vengan, por el hecho de ser un mejor reflejo de esta nueva sociedad.

Esta guía es una herramienta de trabajo abierta a nuevas aportaciones y su éxito dependerá de la actitud decidida de los profesionales de la comunicación contra las actitudes racistas y xenófobas. La implicación de los medios de comunicación en un compromiso común puede construir una sociedad más abierta y solidaria.

**1 No se debe incluir en la información el grupo étnico, el color de la piel, el país de origen, la religión o la cultura si no es estrictamente necesario para la comprensión global de la noticia.**

Existe una cierta tendencia periodística hacia la simplificación de la diversidad social, que no tiene en cuenta que ni los recién llegados ni los miembros de minorías culturales son tan poco homogéneos como las personas de la sociedad de acogida.

En la práctica profesional cotidiana y en el afán por tener presentes los elementos básicos de la información periodística, introducimos ítems que parecen complementar la noticia, aunque no lo sean por ellos mismos. El resultado condiciona la lectura que sus destinatarios hacen de la realidad. Esta tendencia se potencia por la presión del tiempo derivada de las rutinas de producción periodística a que los medios de comunicación estén sometidos. La reflexión es el mejor antídoto para no reproducir estos esquemas.

La utilización del grupo étnico, la religión, el color de la piel o el país de origen con una finalidad tendenciosa, xenófoba o racista debe ser denunciado y rehusado por todos los medios de comunicación.

Tampoco es admisible la identificación de personas de un origen concreto con determinada actividad ilegal o delictiva, puesto que puede ser considerada como un atributo o característica del grupo en cuestión.

Igualmente, es importante evitar las simplificaciones y generalizaciones cuando se informe de los países de origen de los inmigrantes o de personas pertenecientes a una minoría cultural concreta, cómo puede ser la población gitana, puesto que se trata de una comunidad diversa y heterogénea.

Este vale también para la manipulación política del hecho migratorio y de las personas migradas. "Bandas latinas", "mafia rumana", "barrio gitano" y otros lugares comunes, que pueden estigmatizar a los protagonistas de las noticias. Estas expresiones no reflejan exactamente la realidad y refuerzan el prejuicio. Ni todos los jóvenes que participan en una pelea son integrantes de una "banda", ni deben tener un mismo origen, como no todos los carteristas son de una determinada nacionalidad ni tampoco de una "mafia".

Tampoco debe olvidarse la importancia de los términos utilizados. Se han de desterrar expresiones que nos hemos acostumbrado a ver habitualmente en los medios de comunicación.

Después de trece años en que se editó la primera edición de este manual, todavía es habitual encontrar en el espacio informativo o por el momento de su difusión, en otras noticias más próximas a nosotros que tengan referentes similares. Una noticia negativa afecta -tal y como lo haría una ficha de dominio que cae encima de otra- a otras noticias que sean próximas físicamente y tengan un referente común.

Los tópicos negativos refuerzan pensamientos y actitudes discriminatorias hacia el grupo o los individuos a los que se hace referencia y dificultan el acercamiento entre las personas.

**2 Deben evitarse las generalizaciones, los maniqueismos y la simplificación de las informaciones.**

No se deben potenciar las informaciones negativas ni sensacionalistas. Debe evitarse la creación de conflictos y dramatizarlos.

Los medios de comunicación, seguramente como reflejo de la sociedad a la que pertenecen, priorizan unas fuentes de información en perjuicio de otras. La fiabilidad periodística apunta siempre hacia la misma dirección, la de las instituciones, sean públicas o privadas.

Los medios suelen buscar una imagen concreta, un hecho real, que nos remita al estereotipo.

La generalización sistemática puede acercar al público y hacer la noticia aparentemente más comprensible, pero la deforma y la simplifica gravemente.

Por ello, los periodistas y los medios deben promover el rechazo a las actitudes basadas en la ignorancia.

La buena intención de facilitar la comprensión de la noticia puede acarrear una concepción maniquea de la realidad.

Existen muchas organizaciones que cuentan con portavoces e información propia. Los periodistas deben acostumbrarse al uso de estas nuevas fuentes y a hablar con los posibles informadores, expertos y especialistas que puedan profundizar en estas cuestiones o dar otro punto de vista.(b)

**3 Impulsar la pluralidad de las fuentes de información, propias de una sociedad diversa.**

Los análisis realizados sobre los contenidos de los medios de comunicación muestran que las personas consideradas "diferentes", sean de origen inmigrante o del pueblo gitano, aparecen casi siempre como un problema, como una amenaza o como personas a quienes les llegan todas las desgracias.

En cualquier caso se denigra su figura como víctimas o victimarios por el mero hecho de aparecer como diferentes. El tratamiento informativo debe ser igual para todo el mundo.

Dentro de un contexto de informaciones mayoritariamente negativas, la opinión del público acaba convirtiéndose también en negativa.

Las noticias con protagonistas identificados como diferentes no deben atraer por su sensacionalismo sino por su contenido noticioso.

Si los periodistas hablamos sólo de las informaciones cuando estas son negativas, la percepción de a pie, de la sociedad, no puede ser positiva.

Esto no quiere decir que las informaciones negativas no se deban difundirse, sino que también es bueno subrayar las informaciones positivas, tal y como se hace cuando se refieren al resto de la realidad social.

**4 Los profesionales deben ser conscientes de la importancia de la ubicación física de la información y de la utilización del material gráfico.**

Este vale también para la manipulación política del hecho migratorio y de las personas migradas.

"Bandas latinas", "mafia rumana", "barrio gitano" y otros lugares comunes, que pueden estigmatizar a los protagonistas de las noticias.

Estas expresiones no reflejan exactamente la realidad y refuerzan el prejuicio. Ni todos los jóvenes que participan en una pelea son integrantes de una "banda", ni deben tener un mismo origen, como no todos los carteristas son de una determinada nacionalidad ni tampoco de una "mafia".

Tampoco debe olvidarse la importancia de los términos utilizados. Se han de desterrar expresiones que nos hemos acostumbrado a ver habitualmente en los medios de comunicación.

Después de trece años en que se editó la primera edición de este manual, todavía es habitual encontrar en el espacio informativo o por el momento de su difusión, en otras noticias más próximas a nosotros que tengan referentes similares.

Una noticia negativa afecta -tal y como lo haría una ficha de dominio que cae encima de otra- a otras noticias que sean próximas físicamente y tengan un referente común.

Con respecto a la población gitana, relacionarla con términos como 'delincuencia', 'barraquismo', 'venganza' o 'droga' refuerza los estereotipos negativos que todavía perduran en el imaginario de la sociedad mayoritaria.

Es muy importante el espacio físico donde publicamos las informaciones y también las que hacen referencia directamente o indirectamente a las personas inmigradas. Debemos contextualizar adecuadamente esta información con las informaciones que compartirán el mismo espacio, en cualquier medio de comunicación.

Los medios de comunicación son actores importantes del cambio social y, por tanto, debería favorecerse la especialización, la formación y la actualización permanente del conocimiento de los profesionales para conseguir una normalización de la diversidad cultural en su actividad. También debe fomentarse la presencia de profesionales de distintos orígenes. Incorporarlos a los medios no es socialmente justo, sino periodísticamente necesario de cara a la calidad informativa y a la aportación de nuevas miradas sobre la realidad.

En este mismo sentido se debe contar siempre con la información y la opinión de las de las minorías culturales, con referencia de nombres y apellidos, sobre cualquier asunto que afecte a la vida pública.

(\*) Hay varios documentos al alcance de la web [www.periodistes.org](http://www.periodistes.org) para ayudar a los profesionales en estas cuestiones:

(a) Las Recomendaciones para la práctica periodística en el tratamiento de conflictos bélicos o armados de 2009.

(b) Las 'Agendas de la Diversidad o Diversitat'.

(c) Las Recomendaciones de 2002 sobre el tratamiento informativo de la inmigración del Consejo del Audiovisual de Catalunya.

**5 Hace falta mejorar los mecanismos periodísticos que favorecen la interculturalidad. El papel de los periodistas.**

"La Secretaria per a la Immigració del Departament d'Acció Social i Ciutadania, la Secretaria de Mitjans de Comunicació del Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya, així com el Consell de l'Audiovisual de Catalunya, la Mesa per a la Diversitat en l'Audiovisual i el Pla Integral del Poble Gitano, han estat col·laboradors i promotores d'aquesta guia conjuntament amb el Centre UNESCO de Catalunya i el Col·legi de Periodistes de Catalunya".

